

La Aulularia de Vital de Blois a la luz de la teoría poética de los siglos XII y XIII

Manuel MOLINA SÁNCHEZ

El *Geta* y la *Aulularia* son las dos obras de Vital de Blois que inician el género literario conocido con el nombre de «comedia elegíaca»¹ o «comedia latina medieval»². No es nuestra intención entrar en el debatido problema del género específico al que pertenecen estas *comediae*³, sino ver cómo la *Aulularia*, compuesta según los estudios más recientes entre los años 1125 y 1145⁴, se integra plenamente dentro de la preceptiva retórico-poética de los siglos XII y XIII.

En la Edad Media la retórica comprendía fundamentalmente tres artes: el *ars dictandi*, o arte de escribir cartas, el *ars sermocinandi*, o arte de componer sermones, y el *ars versificandi*, o arte de versificar. Cada una de estas artes poseía una teoría y cánones propios, si bien las interrelaciones eran frecuentes⁵.

En el campo de las artes poéticas, el *ars versificandi*, destacaron entre 1175 y 1250 aproximadamente una serie de tratados que, de acuerdo con la tradición clásica y la práctica literaria de su tiempo, fijaban normas diversas sobre las diferentes formas de

¹ Denominación acuñada por E. MÜLLENBACH, *Comoediae Elegiacae*. Bonn. 1885.

² El primero en emplear la acepción de «comedias latinas» sin el adjetivo «elegíacas» fue G. Cohen, que en 1931, con la colaboración de trece de sus discípulos, publicó un *corpus* de 15 comedias en dos volúmenes con el título *La «comédie» latine en France au XII^e siècle*, Paris, 1931.

Posteriormente F. Bertini inició también, con la ayuda de algunos de sus discípulos, la publicación de un nuevo *corpus* más amplio que el de Cohen con el título *Commedie latine del XII e XIII secolo* del que hasta ahora han aparecido cuatro volúmenes, editados por el Istituto di Filologia Classica e Medievale della Università di Genova, entre los años 1976 y 1983.

Por último, J. Suchomski, en colaboración con M. Willumat, publicaron en 1979 el texto de cinco comedias, precedidas de otros tantos textos teórico-prácticos de la época relativos a la producción cómica, en el volumen *Lateinische Comediae des 12. Jahrhunderts*, Darmstadt, 1979.

³ Una visión de conjunto al respecto puede verse en nuestra tesis doctoral inédita *Estudio escénico, literario y comparativo de Aulularia de Plauto, Querolus siue Aulularia y Aulularia de Vital de Blois*, Univ. de Granada, 1985 (microficha), pp. 643-669.

⁴ Véase F. BERTINI, «Vitale di Blois. *Aulularia*», en *Commedie latine del XII e XIII secolo*, op. cit., vol. I, pp. 19-32.

⁵ Cfr. J. J. MURPHY, *Rhetoric in the Middle Ages. A History of Rhetorical Theory from Saint Augustine to the Renaissance*, University of California Press, Berkeley-Los Angeles-Londres, 1974. Particularmente relevante para nuestro estudio es la segunda parte: «Medieval Rhetorical Genres», pp. 135-355.

composición poética. Fueron muy conocidos en su época, como lo demuestra el abundante número de manuscritos en que se nos han transmitido. En concreto se trata de las siguientes obras: *Ars versificatoria* de Mateo de Vendôme, *Poetria nova* y *Documentum de modo et arte dictandi et versificandi* de Godofredo de Vinsauf, *Ars versificatoria* de Gervasio de Melkley, *Laborintus* de Everardo el Alemán y *Poetria de arte prosayca metrica et rithmica* de Juan de Garlandia⁶. De todas ellas ocupan un lugar privilegiado las obras de Godofredo de Vinsauf y Juan de Garlandia.

La importancia de estos tratados poéticos estriba en haber recogido gran parte del material retórico antiguo y medieval aplicándolo a las formas literarias contemporáneas. De esta unión de pasado y presente resulta una concepción nueva de hacer poesía que caracteriza a la literatura de los siglos XII y XIII.

Aunque la *Aulularia* de Vital de Blois es un poco anterior a la primera de estas obras teóricas (el *Ars versificatoria* de Mateo de Vendôme escrita alrededor de 1175), se encuentran ya en ella todos los elementos fijados por la preceptiva posterior.

Vital define su obra como *comedia*⁷. Según Godofredo de Vinsauf la comedia antigua como la entiende Horacio ha caído en desuso. En su lugar se practica ahora el poema cómico o jocoso, cuyo tratamiento es el siguiente:

Sic ergo habemus quicquid boni Horatius docet in Poetria sua, tam de vitandis quam de faciendis, nisi quod quaedam docet de pronuntiatione et comoedia.

163. *Sed illa quae condidit de comoedia hodie penitus recesserunt ab aula et occiderunt in desuetudinem. Ad praesens igitur omittamus de comoedia. Sed illa quae ipse dicit, et nos de jocosa materia dicamus qualiter sit tractanda.* 164. *Si materiam ergo jocosam habemus prae manibus, per totum corpus materiae verbis utamur levibus et communibus et ad ipsas res et personas pertinentibus de quibus loquimur. Talia namque poscit talis materia, qualia sunt inter colloquentes et non alia nec magis difficilia*⁸.

Juan de Garlandia define también la comedia por su contenido jocoso:

*Comedia nuncupatur: comedia dicitur a comos quod est «villa» et odos quod est «cantus», quasi villanus cantus, quia de materia vili et iocosa contextitur*⁹.

Tanto uno como otro coinciden en señalar la forma lingüística específica que corresponde a ese contenido cómico: el *stilus humilis* o *sermo levis*:

*Item tenor ipsius stili ampliat materiam quando ad gravem stilum graves eliguntur sententiae ad mediocrem mediocres ad humile humiles. Sic tamen ne in humili materia nimis deieci simus et sine coloribus ipsius stili elingues quod in comediis est observandum*¹⁰.

⁶ Un estudio de la doctrina contenida en estas obras, así como la edición de la mayoría de ellas, puede verse en E. FARAL, *Les arts poétiques du XII^e et du XIII^e siècle. Recherches et documents sur la technique littéraire du Moyen Âge*, Paris, 1924, reimp. Genève-Paris, 1982.

⁷ *Arguet hoc aliquis, mea quod comedia fatum*

Nominet et stellas et canat alta nimis;

(*Aul.*, 17-18).

Hec, mea vel Plauti, comedia nomen ab olla

Traxit, sed Plauti que fuit, illa mea est.

(*Aul.*, 23-24).

Seguimos la edición de J. SUCHOMSKI-M. WILLUMAT, en *Lateinische Comediae des 12. Jahrhunderts*, op. cit.

⁸ *Documentum de modo et arte dictandi et versificandi*, II, 3, 162 ss., ed. Faral, op. cit., p. 317.

⁹ *Poetria de arte prosayca metrica et rithmica*, ed. G. Mari, *RomForsch.*, 13 (1902), p. 918.

¹⁰ Juan de GARLANDIA, *Poetria de arte...*, Mari, p. 916.

*Hac ratione levis signatur sermo jocosus:
Ex animi levitate jocus procedit. Et est res
Immatura jocus et amica virentibus annis;
Et leve quid jocus est, cui se jocundior aetas
Applicat ex facili. Res tertia sit levis. Ergo
Omnia sint levia. Sibi consonat undique totum
Si levis est animus, et res levis, et leve verbum*¹¹.

Se trata en realidad de una aplicación de la tradición retórica antigua que caracterizaba el lenguaje cómico como *sermo cotidianus*¹² o *sermo merus*¹³. Godofredo es bastante explícito en este sentido:

*Attamen est quandoque color vitare colores,
Exceptis quos sermo capit vulgaris et usus
Offert communis. Res comica namque recusat
Arte laboratos sermones: sola requirit
Plana; quod explanat paucis res ista jocosa*¹⁴:

Ahora bien, lo característico de estos preceptistas medievales en relación a la teoría del *stilus* es la nueva acepción del término, que de la consideración clásica de estilo lingüístico aplicado exclusivamente a la *elocutio* ha pasado a significar categoría social de los personajes y tipo de materia tratada. La razón, como ya explicó Faral¹⁵, es una interpretación errónea de la antigua distinción de tres *genera dicendi*¹⁶ que Godofredo define en estos términos:

*Sunt igitur tres styli, humilis, mediocris, grandiloquus. Et tales recipiant appellationes styli ratione personarum vel rerum de quibus fit tractatus. Quando enim de generalibus personis vel rebus tractatur, tunc est stylus grandiloquus; quando de humilibus, humilis; quando de mediocribus, mediocris*¹⁷.

Así pues, la *comedia*, desde esta perspectiva medieval, no sólo ha de emplear el *sermo vulgaris et usus communis*¹⁸, sino que también ha de tratar personas y tema apropiados a su *stilus humilis*. Además ha de evitarse la conjunción inadecuada de diferentes estilos para de esta forma respetar la uniformidad de personas, asunto y lenguaje:

¹¹ Godofredo de VINSOUF, *Poetria nova*, 1910-1916, ed. Faral, pp. 255-256.

¹² CICERÓN, *Orator*, 20, 67.

¹³ HORACIO, *Sermones*, I, 4, 48.

¹⁴ *Poetria nova*, 1883-1887, Faral, p. 255.

¹⁵ *Op. cit.*, pp. 86-89. Véase también el Apéndice III «Der mittelalterliche Stilbegriff» de J. SUCHOMSKI, «*Delectatio*» und «*Utilitas*». *Ein Beitrag zum Verständnis mittelalterlicher komischer Literatur*, Bern und München, 1975, pp. 229-248.

¹⁶ Esta distinción es formulada por la *Rhetorica ad Herennium* de la forma siguiente: *Sunt... tria genera, quae genera nos figuras appellamus, in quibus omnis ratio non vitiosa consumitur: unam gravem, alteram mediocrem, tertiam extenuatam vocamus. Gravis est, quae constat ex verborum gravium magna et ornata constructione; mediocris est, quae constat ex humilioris, neque tamen ex infima et pervulgatissima verborum dignitate; attenuata est, quae demissa est usque ad usitatissimam puri sermonis consuetudinem* (IV, 8, 11).

¹⁷ *Documentum de modo...*, II, 3, 145, Faral, p. 312. Juan de Garlandia es aún tanto o más explícito que Godofredo: *Item sunt tres stili secundum tres status hominum; pastorali vite convenit stilus humilis, agricolis mediocris, gravis gravibus personis que presunt pastoribus et agricolis* (*Poetria de arte...*, Mari, p. 920).

¹⁸ Véase *supra*, nota 14.

*Tertio, considerandum est ut stylum materiae non variemus, id est ut de grandiloquo stylo non descendamus ad humilem... Sed et de humili stylo non ascendamus ad grandiloquum stylum; similiter nec de mediocri declinandum est ad alterutrum illorum, immo quocumque stylo velimus utatur, dummodo in materia servemus uniformitatem styli et sic declinemus a vitio styli*¹⁹.

Resumiendo lo hasta ahora visto, el género cómico, según la teoría poética que venimos analizando, se caracteriza por el empleo de una temática trivial y jocosa con personajes de procedencia baja o humilde y en un lenguaje sencillo adecuado a su materia. Por último, Juan de Garlandia añade el siguiente rasgo que diferencia a comedia de tragedia:

*...sed est differentia inter tragediam et comediam, quia comedia est carmen iocosum incipiens a tristitia et terminans in gaudium; tragedia est carmen gravi stilo compositum incipiens a gaudio et terminans in luctum...*²⁰.

Como hemos afirmado más arriba, toda esta teoría general de la comedia se encuentra ya de forma práctica en la *Aulularia* de Vital de Blois y en el resto de *comediae* medievales.

En el *Prologus* de la obra Vital afirma:

*Arguet hoc aliquis, mea quod comedia fatum
Nominet et stellas et canat alta nimis;
Descivisse ferent humilemque ad grandia stulte
Evasisse stilum; crimina Plautus habet.
Absolver culpa: Plautum sequor et tamen ipsa
Materie series exigit alta sibi.*

(*Aul.*, 17-22.)

Claramente se observa en estos versos la correspondencia entre *comedia* y *stilus humilis* y, por consiguiente, la adecuación entre materia, personajes y lenguaje. De hecho, Vital se excusa de emplear temas y términos elevados inapropiados a dicho *stilus*, aduciendo que sigue a Plauto, el cual era considerado en la Edad Media autor del *Querolus*, el modelo directo de *Aulularia*. Esta justificación, sin embargo, no aparece en su primera obra, el *Geta*, relacionada indirectamente con el *Amphitruo* plautino. La razón es bien sencilla: la trama del *Amphitruo* responde perfectamente a las exigencias del *stilus humilis*, mientras que la del *Querolus* está cargada de razonamientos filosóficos, jurídicos y astrológicos más propios de un estilo elevado. Vital es consciente de ello y no duda en culpar a Plauto de este desajuste en el mismo prólogo de la obra.

Por lo demás el resto de características se mantienen. La temática, a pesar del tono elevado que ofrece su modelo, es trivial y jocosa. Vital ha sabido aquí despojar su obra de los elementos discordantes con el *stilus humilis* que presentaba el original, para ceñirse al argumento cómico del *Querolus*: el siervo Sardana conoce por su amo Euclión la existencia de un tesoro depositado en una urna enterrada en casa de Quéruo, el hijo de Euclión. Al morir, Euclión libera a Sardana y le promete la

¹⁹ Godofredo de VINSANF, *Documentum de modo...*, II, 3, 157, Faral, p. 315.

²⁰ *Poetria de arte...*, Mari, p. 918.

centésima parte del tesoro con la condición de que revele el secreto a su hijo. Pero Sardana rompe el juramento dado a Euclión y planifica el robo del tesoro. Se hace pasar por el mago Paulo y se reúne con dos pícaros que le ayudan en sus planes. Con el pretexto de purificar la casa de Quérulo, se introduce en ella, desentierra la urna con el tesoro y la lleva al exterior para inspeccionarla. Engañado por el epitafio, piensa que se trata de una urna funeraria. Para vengarse decide devolverla a su dueño y he aquí que, ante su asombro y desesperación, la urna al romperse esparce por el suelo las monedas de oro que él había añorado. Consigue finalmente el perdón de Quérulo y la suma prometida por Euclión.

Este contenido, que siguiendo a Juan de Garlandia podríamos caracterizar de *materia vilis et iocosa*, se complementa con una serie de temas escolásticos propios de la época, que aparecen en la práctica totalidad de las *comediae* medievales. Son temas como la teoría de la existencia de un *ordo naturalis* presente en el mundo²¹, la realidad o irrealidad del vacío²², la teoría pitagórica de la metempsicosis²³, etc. Lo peculiar, sin embargo, de esta temática escolástica es su tratamiento en forma paródica, aunque no es una parodia crítica y mordaz, sino benévola²⁴.

Los personajes responden también a la condición humilde requerida por el género. No hallamos reyes, héroes ni autoridades eclesiásticas, tipos inherentes al *stilus gravis* o *grandiloquus*, sino dos siervos (Sardana y Pantolabo), dos pícaros (Clinia y Gnatón), dos amos (Euclión y Quérulo) y un juez (Árbitro). La única excepción es el dios Lar, tomado como el resto de personajes del *Querolus*.

La comedia, de acuerdo con la preceptiva de Juan de Garlandia, se inicia con un comienzo triste:

*Iratu fatis Querulus causatur iniqui
Nominis auctores et dolet esse deos.
(Aul., 29-30.)*

y termina con final feliz:

*Vera putat Querulus, in partem Sardana venit,
Fert lucra ficta fides, lis cadit. Acta placent.
(Aul., 791-792.)*

En cuanto al lenguaje, hemos dicho anteriormente que el *stilus humilis* requiere un lenguaje sencillo y llano adecuado a la materia tratada. Ahora bien, como afirma Juan de Garlandia²⁵, el lenguaje cómico debe estar adornado con los *colores rhetorici* propios de un *ornatus facilis* u *ornata facilitas*²⁶. Estos *colores* son figuras de dicción y

²¹ Véase *Aul.*, 71-80 y 157-164.

²² *Aul.*, 647-657.

²³ *Aul.*, 65-66.

²⁴ Véase al respecto M. HELIN, «L'esprit comique dans la littérature latine du Moyen Âge», *Revue franco-belge*, 12 (1932), pp. 434-449.

²⁵ *Sic tamen ne in humili materia nimis delecti simus et sine coloribus ipsius stili elingues quod in comediis est observandum* (*Poetria de arte...*, Mari, p. 916).

²⁶ Según Godofredo, la *ornata facilitas* se vale de los *colores rhetorici*, pero no de todos: *Item ad ornatam facilitatem valent colores rhetorici, sed non omnes. Omnes quidem valent ad ornatum, sed ad ornatam difficultatem valent «translatio», «nominatio», «pronomination», «denominatio», «circuitio», «intellectio». Ceteri colores valent ad ornatam facilitatem, de quibus seorsum loquendum est* (*Documentum de modo...*, II, 3, 102, Faral, p. 303).

de pensamiento que los autores de las artes poéticas definen y enumeran siguiendo la *Rhetorica ad Herennium* y gozan de tan gran favor en esta época que, como señala Faral, han circulado en ediciones aparte durante los siglos XI al XIII²⁷. He aquí, según Godofredo, cuáles son las figuras adecuadas al *ornatus facilis*:

*Si debeamus uti facili oratione et ornata, utendum est exornationibus rhetoricis: repetitione, conversione, complexione, contentione, traductione, ratiocinatione, contrario, articulo, similitudine cadente, similitudine desinente, gradatione, correctione, annominatio-
ne, exclamatio-
ne, conduplicatio-
ne, disjuncto, adjuncto, dubitatione, subjectione, interpreta-
tione*²⁸.

Pues bien, son estos *colores rhetorici* junto con otras materias preceptivas como la *amplificatio* y la *breviatio*²⁹ los que definen el carácter retórico peculiar del latín de *Aulularia* y del resto de *comediae*³⁰.

Para tener una idea precisa de la importancia y frecuencia de estas figuras, vamos a analizar la presencia de estos *colores* en la *Aulularia*. Partiendo de las definiciones dadas por Godofredo de Vinsauf en la *Summa de coloribus rhetoricis* y por Juan de Garlandía en la *Poetria*³¹ he aquí el conjunto de figuras retóricas que hallamos en *Aulularia*.

Repetitio

Repetitio est continuatio in principio diversarum clausularum quando idem repetitur.

Sic sibi, sic servo, sic indignatus et ipsis

Numinibus Querulus omnibus hostis erat.

(*Aul.*, 131-132)³².

Nec mala me Romana iuvant, nec prospera ledunt,

Nec moveor dampnis, nec michi leta placent.

(*Aul.*, 429-430)³³.

²⁷ Algunas de estas ediciones son muy significativas porque concurren con la misma lista de figuras incluida en obras paralelas. Es el caso de la *Poetria nova* y la *Summa de coloribus rhetoricis*, ambas de Godofredo de Vinsauf, o de la *Poetria de arte...*, *Exempla honestae vitae* y *Epithalamicum beatae Mariae virginis*, las tres de Juan de Garlandía. Véase sobre todo esto: FARAL, *op. cit.*, pp. 48-54, donde incluye una «tableau de concordance» de figuras de palabras, tropos y figuras de pensamiento entre la *Rhetorica ad Herennium* y el resto de tratados.

²⁸ *Summa de coloribus rhetoricis*, Faral, p. 321.

²⁹ Véase FARAL, *op. cit.*, pp. 61-85.

³⁰ Véase a este respecto el análisis estilístico de L. RUBIO-T. GONZÁLEZ ROLÁN, sobre el *Pamphilus* en *Pamphilus de amore*, texto, introducción, traducción, aparato crítico y notas, Barcelona, 1977.

³¹ La *Summa de coloribus rhetoricis* se halla en FARAL, pp. 321-327, y la parte de la *Poetria* relativa a los *colores* en MARI, pp. 931-939. Seguimos el orden y definiciones de figuras de Godofredo, pero tomamos a Juan de Garlandía en aquellos casos en que, o bien Godofredo no define la figura, o Juan de Garlandía le da un significado distinto a la figura definida por Godofredo. Así pues, sólo indicaremos la cita en estas dos ocasiones, para no ser reiterativos. Remitimos a las páginas mencionadas en el resto de los casos.

³² La misma *repetitio* en estos versos:

Castigat formatque hominem: «Sic ergo loquaris:

Sic tibi, sic Querulo, sic michi, sic aliis.

(*Aul.*, 361-362).

³³ Es una figura muy frecuente en *Aulularia*. Véase *Aul.*, 252, 315, 317, 328-330, 481-482, 611-612, 667, 751.

Complexio

Complexio est quando et in principio et in fine idem repetitur.

Iussus agat Querulus, nec nisi iussus agat.

(Aul., 618).

Scripta leguntur eis dubitantque an scripta legantur.

(Aul., 683)³⁴.

Transductio

*Transductio est quando casus a casu traducitur... Vel aliter, quando scilicet eadem dictio in diversis retinetur significationibus*³⁵.

*Hoc lare bina Lari data sunt altaria quondam
Fortunamque laris fecimus esse Larem.*

(Aul., 91-92)³⁶.

*Advenisse magum dicatur, ut audiat ille,
Arte tamen, ne res arte putetur agi.*

(Aul., 339-340)³⁷.

Contentio

Contentio est quando ex contrariis rebus conficitur oratio.

*In locuplete domo Querulus mendicat et aurum
Non sibi custodit, non sibi dives eget.*

(Aul., 267-268).

*Provocat ut ledant qui dat nebulonibus: urge,
Laudabunt: acuumt dona, flagella domant.*

(Aul., 417-418)³⁸.

Contrarium

Contrarium est quando dicitur contrariis propositis unum probatur per reliquum.

*Qui tutoris eget, misere commissa tuetur:
Si michi Lar deus est, cur eget ille mei?*

(Aul., 99-100).

*«Cur —ait— obiecto crimine ledis eum?...
Forsitan hic fiet utilis ipse comes.*

In turba nullus fastidiet esse magister:

Quo plures aderunt, et sibi maior erit.

(Aul., 558, 562-564).

Articulus

Articulus est quando singula verba, singulis intervallis, distinguntur caesa oratione.

*Sit persona magi, Romani lingua, potentis
Vultus, phylosophi sermo, studentis opus.*

(Aul., 353-354).

³⁴ Véase también Aul., 723.

³⁵ La primera definición coincide con la de *annominatio*, por lo que hemos dejado los ejemplos para su posterior tratamiento. Aquí sólo citamos los correspondientes a la segunda.

³⁶ La misma *transductio* con *lar* («hogar») y *Lar* («dios del hogar») se observa en Aul., 97, 105, 181, 581-582.

³⁷ Otros ejemplos de *transductio* pueden verse en Aul., 251, 265, 340, 495.

³⁸ Son también ejemplos de *contentio*: Aul., 169-172, 246, 374-376, 387, 390, 397, 429, 456, 566.

Similitudo cadens

Similitudo cadens est quod fit in simili concidentia dictionum casualium.

Credulus est Querulus: sub nomine sortis inique
(Aul., 331).

Per dextrum levumque latus circumque supraque
(Aul., 639)³⁹.

Similitudo desinens

Similitudo desinens est quod fit in simili concidentia dictionum non casualium.

...olla
Tollitur, in titulo fallitur, ossa putat.
Redditur, inicitur laribus, confringitur...
(Aul., 5-7).

Servus adest dominumque senem circumvenit, ambit,
Palpat et officii sedulitate capit.
(Aul., 189-190)⁴⁰.

Gradatio

Gradatio est quando gradatim fit decensus. Gradatio quoque fit dupliciter. Fit enim per resumptionem dictionis praecedentis, quandoque per inflexionem ipsius. Per resumptionem dictionis praecedentis, ut hic:

Olla tenetur eis titulumque tenentibus offert,
Quo mentita fuit funeris esse locum.
Mirantur titulumque vident, titulumque videntes
Nil vidisse putant, quos stupor omnis habet.
(Aul., 679-682).

Per inflexionem ipsius, ut hic:

Fraus fuit absque dolo, furtumque fidele: probata est
In furto pietas, in pietate fides.
(Aul., 787-788)⁴¹.

Annominatio

Annominatio est quando plures dictiones sibi assimilantur in litteris, vel in syllabis. In litteris ut hic:

Fraus fallit fures: stant tua tuta tibi.
(Aul., 738).

Sed quia sola solet secreta recludere mortis
(Aul., 697).

Sardana sublimi solio, Gnatone ministro,
(Aul., 359)⁴².

³⁹ Véase también Aul., 309, 579.

⁴⁰ Son otros ejemplos: Aul., 361, 373-375, 538, 685.

⁴¹ Véase también Aul., 727-728.

⁴² Estos son sólo tres ejemplos de los múltiples casos de «aliteración» o de, en palabras de Juan de Garlandía, *annominatio in litteris inicialibus* (MARI, p. 934), que aparecen en *Aulularia*. Sobre todo es frecuente la aliteración de pares de palabras: *vult verba* (Aul., 13), *sic sors* (Aul., 39), *meo mea nomine nomino* (Aul., 47), *queritque quod* (Aul., 89), *perpetuam peperit* (Aul., 126), *manus medice* (Aul., 171), *decrescit dolor* (Aul., 183), *misero me* (Aul., 203), etc.

In syllabis, ut:

Exierat Lar a laribus Querulumque querentem
 Questibus exponit, cesset ut inde queri.
 (Aul., 181-182).

Sum miser atque meo mea nomine nomino fata,
 Asperitasque novi nominis omen habet.
 Res sequitur nomen: an nomen ab omine duxi,
 Vel causam nomen omnis esse rear?
 (Aul., 47-50).

Lar datus est tutela lari; malus est michi tutor
 Quem male si tuear, non bene tutus erit.
 Qui tutoris eget, misere commissa tuetur:
 (Aul., 97-99).

La *annominatio* es la figura más codiciada por los autores de *comediae*⁴³. En *Aulularia* Vital hace uso constantemente de ella, de forma que raro es el dístico que no presenta alguna de estas «repeticiones parciales»⁴⁴.

Exclamatio

Exclamatio est quando ex dolore vel indignatione exclamamus.

«Non nocet? heu facinus! in te cadat ira deorum!
 (Aul., 549).

Ve michi, ve Clinie, ve ve tibi, ve tibi Gnato!
 Iam sine «ve» nobis non erit ulla dies.
 (Aul., 751-752)⁴⁵.

Conduplicatio

Conduplicatio est quando motu irae vel indignationis idem conduplicamus verbum.

«Vivat —ait— Querulus!». «Vivat? —responderat ille—
 In misera peñus nil dare sorte potes.
 (Aul., 137-138).

Nec nocet adiunctus tertius iste comes». «Non nocet? heu facinus! in te cadat ira deorum!
 (Aul., 548-549)⁴⁶.

⁴³ Juan de Garlandia distingue por ello 11 tipos de *annominatio*: *in additione littere, in additione sillabe, in subtractione sillabe, in litteris mutandis, in litteris transmutandis, in similitudine principi, in productione et correptione, in litteris incialibus, in mutacione unius dictionis, in mutacione diversarum dictionum, in varia compositione verborum* (MARI, pp. 933-934).

⁴⁴ El resto de pasajes que destacan por el empleo de esta figura son: *Aul.*, 57-58, 161-164, 173-174, 205-206, 257-258, 269-270, 298, 363-364, 493-496, 683-684, 742-743, 785-788.

⁴⁵ Véase también *Aul.*, 39, 207, 219, 395, 423, 462, 481, 543, 555, 573, 611, 701, 703.

⁴⁶ Juan de Garlandia contempla otros motivos distintos a los de Godofredo en la utilización de la *conduplicatio*. Él define esta figura como *iteracio eiusdem causa amplificationis aut admiracionis* (MARI, p. 934). Ello permite considerar *conduplicaciones* estos ejemplos de «geminación»:

Purpura reddiderit reddideritque novos (Aul., 526).
Quod cadit in partes minus et minus utile fiet (Aul., 451).

O repeticiones como la de este verso:

Risus erit noster, erit admiratio plebis (Aul., 527).

Conjunctum

Conjunctum est quando diversae orationes junguntur per unum verbum interpositum.

*Forsitan ut saperet, et doctor et usus et etas.
Inpulit et super hoc ingeniosa fames.*

(*Aul.*, 235-236)⁴⁷.

Adjunctum

Adjunctum est quando diversae orationes junguntur per unum verbum praepositum vel suppositum. Praepositum ut hic:

*Cur sit opus certave fide studiove tenaci
Secretove alto, collige: cuncta scies.*

(*Aul.*, 199-200).

«*Scire velim causamque vie patriamque virique
Nomen*», ait Clinia...

(*Aul.*, 511-512)⁴⁸.

Suppositum ut hic:

Nec labor Hercules nec Caesaris arma moverent

(*Aul.*, 465).

Fortunam Querulus questuque odioque fatigat

(*Aul.*, 323)⁴⁹.

Dissolutum

Dissolutum est quando diversae orationes ponuntur nulla mediante conjunctione.

*Vt mage te noscas, Querulus tibi nomen, iniqua
Fata, fames servat atria, patre cares.*

(*Aul.*, 575-576).

Res urgetur; adest archa, paratur opus.

(*Aul.*, 658)⁵⁰.

Interpretatio

Interpretatio est quando eadem oratio diversis verbis explicatur.

Sors mala si fuerit omnibus una, placet.

Dura minus ledunt, si sunt communia...

(*Aul.*, 40-41).

Scripta fidem firmant, commendat pagina verum:

Falsa putabuntur que sine teste geres.

(*Aul.*, 367-368).

Sumit amicitie virtus in munere vires,

Lingua favet donis, munera pectus emunt.

(*Aul.*, 509-510)⁵¹.

⁴⁷ Según los ejemplos que Godofredo pone de esta figura («*Huc eat ille vel illa*», «*primo reversus est ad se et postea ad Ecclesiam*»), podemos considerar *conjunctum* este pasaje:

Sed potius peream, potius ferat ille vel alter (*Aul.*, 315).

Por su parte, Juan de Garlandia define la *coniunctio* como interposición del verbo en su oración: *coniunctio est quando verbum ponitur in oratione media* (MARI, p. 935).

⁴⁸ Véase también *Aul.*, 353-354.

⁴⁹ Véase también *Aul.*, 469.

⁵⁰ Esta figura es también muy frecuente en *Aulularia*. Véase *Aul.*, 5-6, 353-354, 374-376, 456, 509-510, 529, 605-606, 785.

⁵¹ Véase también *Aul.*, 203-204, 207-209, 333-334, 429-430.

Una forma particular de la *interpretatio* es el desarrollo etimológico de un nombre propio, como el que encontramos en este pasaje a propósito de *Querulus*⁵²:

*Natus ego ut querer semper, Querulusque vocatus
Vt vivam querulus et mea fata querer.*
(Aul., 43-44).

Sentencia

*Sentencia est oratio significativa quid sit in vita utile*⁵³.

*Si quem felicem vis dicere, consule finem:
Nemo prius felix quam morietur erit.*
(Aul., 113-114).

*Cognita vilescunt; qui non est notus amatur.
Vt sis ignotus, hoc age: carus eris.*
(Aul., 283-284).

«*Omne bonum —Querulus— splendescet clarius —inquit—
Illius quotiens fusior usus erit.*»
«*Effuge, dira lues!*». *Hic, ad proverbia natus:
«Verborum ambages ad maledicta nocent».*
(Aul., 553-556)⁵⁴.

Commutacio

*Commutacio est cum sententie discrepant ut prior posteriorum contraria proficiscatur*⁵⁵.

*Quam male servus amat! Timor absit: cessat amare;
Non amat ut timeat, sed timet hic ut amet.*
(Aul., 249-250).

Frequentacio

*Frequentacio est quando multa adiectiva ad unum colliguntur*⁵⁶.

«*Protraxit miseros fallax promissio divum
Nec rata nec stabilis nec bene digna fide.*»
(Aul., 175-176).

Hasta aquí el análisis de los *colores rhetorici* observados en *Aulularia*. Hemos de subrayar que no se trata de un examen exhaustivo, pues hemos dejado a un lado los múltiples casos de «polisíndeton»⁵⁷, los ejemplos de *similitudo*⁵⁸ e *imago*⁵⁹, etc. Sólo queremos destacar, finalmente, un tipo de reiteración característico de esta época, según Faral⁶⁰, consistente en repetir al principio de un verso las palabras finales del verso anterior, como se ve en estos pasajes:

⁵² Sobre este tipo de *interpretatio* véase Juan de Garlandia, MARI, p. 893; Mateo de VENDÔME, *Ars versificatoria*, I, 78, FARAL, p. 136, y el comentario del propio FARAL, *op. cit.*, pp. 65-67.

⁵³ Juan de Garlandia, MARI, p. 932.

⁵⁴ Otras *sententiae* pueden verse en Aul., 136, 254, 341-342, 509, 528, 553-554.

⁵⁵ Juan de Garlandia, MARI, p. 935.

⁵⁶ Juan de Garlandia, MARI, p. 938.

⁵⁷ Véase Aul., 176, 199-200, 235-236, 511-512, 767-768.

⁵⁸ Véase Aul., 254.

⁵⁹ Véase Aul., 183-184.

*Terra tumet modice: pessimus ille locus.
Pessimus ille locus, dis detestabilis ipsis,
(Aul., 586-587).*

*Non ultra dicar Sardana, Paulus ero.
Paulus ero, Pauli Romani consulis heres;
(Aul., 280-281)⁶¹.*

Para terminar el estudio retórico-estilístico de *Aulularia* queremos señalar la importancia que aquí como en el resto de *comediae* adquiere el uso de la *amplificatio*.

Por *amplificatio* los autores de artes poéticas medievales entienden el desarrollo o alargamiento de una materia (*dilatare materiam* dice Godofredo)⁶², que puede obtenerse mediante ocho procedimientos: *interpretatio-expolitio*, *circumlocutio* (o *circuitio*), *comparatio* (o *collatio*), *apostropha* (o *exclamatio*), *prosopopeia*, *digressio*, *descriptio* y *oppositio*⁶³.

Decimos que la *amplificatio* es importante porque es lo que caracteriza a estas *comediae* en cuanto al tratamiento temático. La forma de proceder de estos autores cómicos, para decirlo en pocas palabras, es la siguiente: primero se elige una materia y después se abunda en ella, en ocasiones reiteradamente, mediante los diversos procedimientos indicados.

Esta es la estructura constante que observamos en el desarrollo temático de toda la *Aulularia*. Pongamos un ejemplo: sea el tema «el siervo es malo por naturaleza». He aquí su desarrollo:

*Quam male servus amat! Timor absit: cessat amare;
Non amat ut timeat, sed timet hic ut amet.
Ere superbus heri, spes Sardana concipit amplas,
Iam liber, iam non Sardana iamque suus.
Quam male divitiae servi famulantur in usum!
Servus enim locuples aspide peior erit.
(Aul., 249-254).*

Sirva también este otro; tema: «Roma es más dichosa que Grecia por haber engendrado a un hombre cuyo conocimiento supera al mismo Júpiter»:

*O regio felix hominum cui gloria cessit!
Regna tulit mundi Roma beata viris.
Quam bene Roma potens et quam male Grecia pauper!
Semideos homines Romulus orbis habet.
Certe credibile est Latios genus esse deorum
Seque suis faciles exposuisse deos.
Cur vel Aristotilem, vel cur Platona veremur?
Non tulit huic similem Grecia tota virum.
Tam ventura canit quam que fluxere vel instant;
Scit melius Iove quid Iupiter ipse velit.
Nil inprovisum pensabit Iupiter ultra;
Sic genus Eneadam comprobat esse suum».
(Aul., 395-406).*

⁶⁰ Cfr. «Le fabliau latin au Moyen Âge», *Romania*, 50 (1924), p. 322, nota 3.

⁶¹ Véase también *Aul.*, 107-108, 260-261, 606-607.

⁶² *Documentum de modo...*, II, 2, 1, FARAL, p. 271.

⁶³ Sobre el concepto y desarrollo de estos procedimientos, así como su concordancia en los distintos autores de poéticas, véase FARAL, *op. cit.*, pp. 61-85.

La tendencia más frecuente es que la materia se amplifique en uno o dos disticos, aunque, como hemos visto en los ejemplos anteriores, no es extraña la serie de seis y más versos.

Llegamos así al final de nuestro estudio. Creemos que en las páginas anteriores ha quedado suficientemente demostrado cómo la *Aulularia* de Vital de Blois se integra plenamente dentro de lo que la preceptiva poética de los siglos XII y XIII define como género cómico. Esta afirmación es, asimismo, extensible al resto de *comediae* medievales. El valor de estas obras radica precisamente en ser un producto literario medieval acorde con la teoría de su tiempo. Las vinculaciones con la comedia antigua están presentes en determinados aspectos, pero su definición como género autónomo viene marcada por la preceptiva medieval existente⁶⁴.

⁶⁴ Véase al respecto el excelente estudio de J. SUCHOMSKI en su obra mencionada «*Delectatio*» und «*Utilitas*».